

SOMMAIRE

PRÉSENTATION

Muguraş Constantinescu (Roumanie) – <i>Le culturel sur les chemins de la traduction</i>	13
---	----

I. DOSSIER THÉMATIQUE Avez-vous dit culturel ? (II) Destination Beyrouth

Henri Awaiss (Liban) – <i>Destination Beyrouth</i>	21
<i>Entretien. Henri Awaiss et Jarjura Hardane avec Jad Hatem (Liban) « Que pense la Philo du Culturel et de la Traduction ? »</i>	23
<i>Entretien. Henri Awaiss avec Rawan Ghali (Liban)</i>	27
<i>Entretien. Henri Awaiss avec Rita Rousselle Matta (Liban)</i>	31

II. ARTICLES

Antoine Constantin Caille (États-Unis) – <i>Deux limites culturelles à la traduction : l'intertextualité et l'idiomatisme</i>	37
Sonia Vaupot (Slovénie) – <i>La résistance en traduction : Dany Laferrière traduit en slovène</i>	55
May El Haddad (Liban) – <i>Les interprètes vus par les historiographes arabes du IXème au XVème siècle</i>	69
Junhan Kim (Corée du Sud) – <i>La traduction en moyen français de La Légende dorée par Jean de Vignay : une étude de l'histoire textuelle du manuscrit bnf fr. 241</i>	83

Mathilde Vischer Mourtzakis (Suisse) – *La traduction de la poésie aujourd’hui* 97
: quelles perspectives théoriques ? Quelques repères

Ahmad Helaiss (Arabie Saoudite) – *La formation des apprentis-traducteurs en* 115
Arabie Saoudite : lacunes et perspectives interculturelles.....

III. PORTRAITS DE TRADUCTEURS/ TRADUCTRICES

Raluca-Nicoleta Balațchi, Anișoara Daniela Motrescu (Roumanie) – 129
Nicolae Constantinescu et les si-mais-non d’un traducteur « détective »

IV. FRAGMENTARIUM IRINA MAVRODIN

La robe et la cathédrale, traduit du roumain par Camelia Violeta Chirciu 143
Sava (Roumanie).....

V. RELECTURES TRADUCTOLOGIQUES

Muguraș Constantinescu (Roumanie) – *Autour de /et retour à la traduction* 149
pragmatique – sur Les noces de Nicolas Froeliger.....

VI. CHRONIQUES ET COMPTES RENDUS

Barbara Brzezicka (Pologne) – *Traduction et philosophie : des liaisons* 159
prodigieuses

Mirella Piacentini (Italie) – *Colloque International « Traduire les sens en* 167
littérature pour la jeunesse – Translating the Senses in Children’s Literature ».....

Raluca-Nicoleta Balățchi (Roumanie) – <i>Linguistique et traductologie : Les enjeux d'une relation complexe</i> , Études réunies par Maryvonne Boisseau, Catherine Chauvin, Catherine Delesse et Yvon Keromnes, Artois Presses Université, Arras, 2016.....	171
Daniela Hăisan (Roumanie) – <i>Linguistica antverpiensia</i> , vol. 14 / 2015, « Towards a Genetics of Translation », Anthony Cordingley & Chiara Montini (eds.)	175
Zamfira Lauric (Cernăușan) (Roumanie) – <i>Traduceri și traducători. Pagini din istoria culturii române</i> , Petre Gheorghe Bârlea, Editura Universității « Alexandru Ioan Cuza », Iași, 2016.....	179
Ionela-Gabriela Arganisciuc (Roumanie) – <i>Vies et métamorphoses des contes de Grimm. Traductions, réception, adaptations</i> , sous la direction de Dominique Peyrache-Leborgne, Presses Universitaires de Rennes, Collection «Interferences », 2017.....	185
Marinela Racolța (Popovici) (Roumanie) – <i>Studii de traductologie românească, volumele I și II</i> , Coordonator: Georgiana Lungu-Badea, Colecția Metabole, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2017	189
LES AUTEURS	199